

CURRICULUM VITAE

Date biografice:

Nume: BĂLĂCESCU
Prename: Ioana Adriana
Locul nașterii: Iași / România
Data nașterii: 12.02.1974

Studii gimnaziale și liceale

- 1980 – 1989: studii gimnaziale la Școala nr. 18, Liceul Nicolae Bălcescu, Craiova
- 1989 – 1990: Lic. Industrial Nr. 2./ Craiova
- 1990 – 1993: Lic. Teoretic “Elena Cuza” / Craiova
- 1993 : Examen de bacalaureat la liceul “Elena Cuza” / Craiova, Jud. Dolj
Media : 8,20

Studii universitare:

- 1993 – 1997: Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie,
Specializarea: **Limba și Literatura Engleză – Limba și
Literatura Latină**
Media: 9,65
- 1997: Examen de Licență la Limba și Literatura Engleză – Limba și
Literatura Latină, Facultatea de Litere și Istorie, Universitatea
din Craiova, cu lucrarea: *The Relationship between Tense
and Aspect in English and Romanian.*
Media: 9, 83
- 1998 - 2003: Universitatea din Craiova Facultatea de Litere,
Specializarea: **Limba și Literatura Română - Limba și
Literatura Germană**, Cursuri fără frecvență
Media: 9,60
- 2004(februarie): Examen de Licență la Limba Română – Limba Germană
Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, cu lucrarea:
Modalpartikeln im Deutschen
Media: 9,62

Doctorat :

- 1998: (octombrie): Înscrierea și admiterea la doctorat sub conducerea doamnei
Prof. Dr.Irina Mavrodin, Universitatea din Craiova
- 2004 (septembrie): Susținerea în cadrul Universității din Craiova a tezei de
doctorat cu titlul “ **Traduction: didactique et créativité** ”,
sub conducerea Doamnei Prof. Dr. Irina Mavrodin și
referenții: Acad. Dr. Dan Grigorescu, Prof. Dr. Marina
Mureșanu și Conf. Dr. Marius Ghica, cu distincția:
“ *Magna cum laude*”.

- 2005 (februarie): Confirmarea titlului de **DOCTOR** de către Ministerul Educației și Cercetării

Activitate didactică:

- 1997 – 2001: **Preparator** la Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Craiova.
- 2001 – 2009 **Asistent** la Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Craiova
- 2009 – până
în prezent: **Lector** la Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Craiova

Burse de cercetare în străinătate acordate de următoarele fundații internaționale:

- oct. 1999 - sept. 2000 : bursă doctorală **Socrates/Erasmus** la Universitatea din Bielefeld/Germania (Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft)
- DAAD
- oct. 2000 - apr. 2001: Bursă de cercetare în domeniul traductologiei din partea fundației “ **Heinrich Hertz**“, acordată de „*Ministerium für Schule und Weiterbildung, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen*“ la Universitatea din Bielefeld / Germania (Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft)
- 01.10.2002 – 31.09.2003 Bursă de cercetare/doctorală din partea fundației “**Alfred Toepfer**”, Germania
- 01.10.2003 – 31.01.2004 Prelungire a bursei “**Alfred Toepfer**”
- 01.03.2006 - 31.01.2007 Bursă **post-doctorală** acordată de fundația “**Alexander von Humboldt**” pentru continuarea cercetărilor în domeniul traductologiei, la Universitatea Tehnică din Darmstadt / Germania

Recunoașterea activității științifice pe plan internațional:

- Înregistrarea în *Cartea alba a cercetării din România/Registrul oamenilor de știință*

Balacescu, I

[Cartea albă a cercetării din România](#) > [Registrul oamenilor de știință](#)

Articole indexate ISI în 2002-2006 și având cel puțin un autor din România. Nu se face distincție între persoane diferite care au același nume și inițiale ale prenumelui. [Vedeți metodologia.](#)

Repartizarea articolelor pe domenii:

Lingvistică 3 articole

[Afیșează articolele grupate pe domenii.](#)

Instituții din România la care sunt afiliate articolele:

Universitatea din Craiova 3 articole

Sunteți Balacescu, I și nu sunteți deja înregistrat pe site-ul nostru? [Înregistrați-vă pentru a vă putea corecta informațiile despre publicațiile ISI.](#)

1. Balacescu, I, Ștefanink, B, *Defence and illustration of the hermeneutic approach in translation*. META, 50 (2), pp. 634-642, 2005.
Univ Craiova, Craiova, Romania.
Univ Bielefeld, D-4800 Bielefeld, Germany.
[Google Scholar](#) • [Google](#) • [Scirus](#) • [Pubmed](#)
Autor corespondent

2. Balacescu, I, Ștefanink, B, *German translation didactic*. META, 50 (1), pp. 277-293, 2005.
Univ Craiova, Craiova, Romania.
Univ Bielefeld, D-4800 Bielefeld, Germany.
[Google Scholar](#) • [Google](#) • [Scirus](#) • [Pubmed](#)
Autor corespondent

3. Balacescu, I, Ștefanink, B, *Explanatory models of creativity in translation*. META, 48 (4), pp. 509-525, 2003.
Univ Craiova, Craiova, Romania.
Univ Bielefeld, Bielefeld, Germany.
[Google Scholar](#) • [Google](#) • [Scirus](#) • [Pubmed](#)
Autor corespondent

[Cartea albă a cercetării din România](#) > [Registrul oamenilor de știință](#)

- Includerea unora dintre articolele mele în ***CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts***

Your Abstract is Published on CSA Illumina

From: **CSA** (enews@csa.com)

Sent: Wednesday, September 27, 2006 4:05:52 PM

To: ioanadi@hotmail.com

Dear Ioana Balacescu:

We wish to inform you that abstract and index information for your publication referenced below has been included, at no cost to you, as part of the [CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts](#) database from CSA.

Title: The German Influence on Translation Instruction

Journal: Meta

Link: [Click here to obtain a copy of your CSA-published abstract.](#)

More than 4,000 institutions worldwide subscribe to databases through CSA Illumina. Last year, a record number of researchers used the CSA Illumina platform, with our servers providing more than 20 million sign-ons and processing more than 230 million queries. We not only make it easier for other scholars to find out about your research, but we also provide links to electronic full-text as well as commercial document delivery services in order to enable access to the actual documents.

If your institution does not subscribe to *CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts* from CSA, we are happy to offer complimentary trial access for your library. Kindly recommend that your librarian contact sales@csa.com for more information.

CSA's mission is to provide information services that take full advantage of technology to aid researchers in their quest for discovery. We are very pleased to include information about your work in our database.

Please direct any questions to enews@csa.com.

Best regards,

CSA

Participări la Congrese Internaționale:

- 1995 (Septembrie):
Participarea la congresul internațional al romaniștilor de la Palermo/Italia
- 1998 (7-10 Iunie):
Participarea la congresul internațional al lingviștilor cu tema : "**Analyse des discours: méthodologies et implications didactiques et traductologiques**", titlul **conferinței**: « *Etude contrastive du système des pronoms en français et en roumain* », Poznan/Polonia. (v. program)
- 1998 (5-7 Noiembrie):

Participarea la congresul internațional: **"The Second International Conference in Sociolinguistics"**, titlul conferinței: „*Sociocultural Aspects in Translation*”, Craiova / România

- 2001 (27.Aprilie):

Participarea la: „**Festival der Sprachen: Südosteuropa**“, titlul conferinței: „*Sprache und nationale Identität in Rumänien*“, Bielefeld / Germania (v. program)

- 2003 (16-18 Aprilie)

Participarea la congresul internațional: **"Philology and Culture"**, titlul conferinței: „*Poïetik, Kognitivismus und Übersetzungswissenschaft: Deskriptive Modelle und Erklärungsmuster für die Kreativität des Übersetzers*“, Tambov/Rusia

- 2004 (22-24 Aprilie).

Participarea la congresul internațional: **"Sprachen und Transnationalität"**, titlul conferinței: „*Kognitivistische Grundlagen übersetzerischer Kreativität zur Überwindung kultureller arrieren*“, Tambov/Rusia (v. program)

- 2005 (6.-9.Aprilie)

Participarea la congresul internațional: **"Pour une traductologie proactive"**, cu ocazia aniversării a 50 de ani de la apariția jurnalului *Meta*, titlul conferinței: « *Apports du cognitivisme à l'enseignement de la créativité en traduction* », Montréal / Canada (v. program)

- 2006 (15-17 Noiembrie)

Participarea la congresul internațional **„Kultur Übersetzen. Zur Wissenschaft des Übersetzens im deutsch-französischen Dialog“**, titlul conferinței: « *Une didactique de la créativité en traduction fondée sur la connaissance des faits cognitifs et neurophysiologiques* », Saarbrücken / Germania (v. program)

Limbi străine cunoscute:

- engleză, franceză, germană